



تعميم رقم (DG 48 / 13) Circular No.

Date: July 15th 2013

التاريخ: 15 يوليو 2013

To: All Healthcare Facilities in the Emirate of
Abu Dhabi

إلى: جميع المنشآت الصحية في إمارة أبوظبي

Subject: Infection Control in Healthcare Facilities

الموضوع: مكافحة العدوى في المنشآت الصحية

Greetings,

تحية طيبة وبعد،،،

This circular has been prepared to remind all healthcare facilities of precautions that need to be taken with any patient presenting with Influenza-like-illness (ILI – please see below for definition of this). These recommendations were first issued by the CDC in 2009 for the H1N1 epidemic.

تم إعداد هذا التعميم لتذكير كافة المنشآت الصحية بالاحتياطات اللازمة اتخاذها في حالات التعامل مع أي مريض يعاني من أعراض مشابهة للإنفلونزا (تعريف الحالات هذه موضح أدناه). هذه الاحتياطات تم نشرها بداية في عام 2009 من خلال توصيات مركز مكافحة الأمراض بالولايات المتحدة الأمريكية:

<http://www.cdc.gov/h1n1flu/10steps.htm>

<http://www.cdc.gov/h1n1flu/10steps.htm>

http://www.cdc.gov/h1n1flu/guidelines_infection_control.htm

http://www.cdc.gov/h1n1flu/guidelines_infection_control.htm

If feasible, use separate waiting and exam rooms for **ILI patients**; plan to offer surgical masks to symptomatic patients who are able to wear them (adult and pediatric sizes should be available), provide facial tissues, receptacles for their disposal, and provide hand hygiene products in waiting areas and examination rooms.

قدر الإمكان، يفضل أن تكون هناك غرف انتظار منفصلة بالإضافة إلى غرف فحص مستقلة لمثل هذه الحالات، كما يفضل أن تكون هناك آلية لتزويد المرضى الذي تظهر عليهم أعراض المرض بالقناع الجراحي العادي (يفضل توفير أحجام خاصة بالكبار والصغار)، بالإضافة إلى تزويد المرضى بالمحارم الورقية للتخلص من الإفرازات المخاطية مع توفير مستلزمات تطهير اليدين في أماكن الانتظار وغرف الفحص.

All healthcare personnel who are handling a patient with ILI, should:

على جميع العاملين في الرعاية الصحية والذين يتعاملون مع المرضى ذوي الأعراض المشابهة للإنفلونزا الالتزام بالآتي:

- Maintain hand hygiene by washing with soap and water or using alcohol-based hand rub before and after dealing with the patient;
- Wear surgical masks;

1. الحفاظ على نظافة اليدين عن طريق غسلها بالماء والصابون أو باستخدام معقمات اليد التي تحتوي على كحول قبل وبعد التعامل مع المريض.

2. الالتزام بارتداء القناع الجراحي.





- c) For higher risk patients such as those with severe pneumonia with ARDS, or those undergoing high-risk procedures (bronchoscopy, intubation/extubation, suction, nebulization, CPR, autopsy), wear N95 masks (instead of the regular surgical masks), gowns, eye protection and Non-sterile gloves. Follow the recommended sequences of wearing and removing PPE :
http://www.cdc.gov/HAI/prevent/ppe_train.html

Please note that adherence to the above recommendations will be audited.

Screening Tool for Influenza-like Illness (ILI) in Healthcare facilities

1. Do you sneeze or cough or have shortness of breath?
 - If the answer is 'no', no further action is required
 - If the answer is 'yes', Patient should perform hand hygiene using alcohol-based hand sanitizer and put on a surgical mask.
2. Do you have a fever or have you been feeling feverish in the last 24 hours?
 - If the answer is 'no', take the patient's temperature;
 - If the temperature is $\geq 38^{\circ}$ C, Manage the patient as ILI
 - If the temperature is $< 38^{\circ}$ C, no further action
 - If 'yes', take the patient's temperature, and manage the patient as ILI regardless of temperature measurement and inquire about other symptoms of ILI

Thanking you for your kind cooperation.



3. في حالة المرضى ذوي مخاطر أعلى كمرضى الالتهاب الرئوي الحاد مع متلازمة الضائقة التنفسية (ARDS) أو المرضى الذين يحتاجون لتدخلات طبية ذات طبيعة خطيرة كمنظار الجهاز التنفسي أو إجراءات التنفس الصناعي أو الشفط أو العلاج بالراذاف فيجب استخدام قناع N95 (بدلاً من القناع الجراحي العادي) والسترات الواقية وواقيات العين بالإضافة إلى قفازات الحماية. يرجى اتباع تعليمات ليس وخلق أدوات الحماية الشخصية:
http://www.cdc.gov/HAI/prevent/ppe_train.html

يرجى أخذ العلم بأن الجهات المختصة ستقوم بالتدقيق على التزام المنشآت الصحية بهذه الإجراءات.

أداة فحص الأعراض المشابهة للأنفلونزا (ILI) في مرافق الرعاية الصحية

1. هل تعاني من العطس أو السعال أو ضيق في التنفس?
 - إذا كانت الإجابة "لا"، لا يلزم اتخاذ مزيد من الإجراءات.
 - إذا كانت الإجابة "نعم"، ينبغي على المريض تعقيم اليدين باستخدام المعقم الكحولي ووضع قناع جراحي.
 2. هل لديك حمى أو هل أصبت بالحمى في الساعات الـ 24 الماضية؟
 - إذا كانت الإجابة "لا"، تؤخذ درجة حرارة المريض؛
 - إذا كانت درجة الحرارة $\geq 38^{\circ}$ C، تعامل مع المريض كحالة مرض مشابهة بالأنفلونزا
 - إذا كانت درجة الحرارة $> 38^{\circ}$ C، لا يتوجب أي إجراء آخر
 - إذا كانت الإجابة "نعم"، تؤخذ درجة حرارة المريض، ويتم التعامل معه كحالة مرض مشابهة بالأنفلونزا بغض النظر عن قياس درجة الحرارة والاستفسار عن الأعراض الأخرى مشابهة بالأنفلونزا.
- شاكرين لكم حسن تعاونكم معنا،